



REF ART.-NR. 07804
ACHILLO-HIT®

Achillessehnenbandage mit AIR-MATRIX Sili-
konpelotten zur großflächigen Stimulation

Achilles tendon support with AIR-MATRIX
silicone pads for large-area stimulation

Support du tendon d'Achille avec des cous-
sinets en silicone AIR-MATRIX pour une
stimulation sur une grande surface

Supporto per il tendine d'Achille con cuscinet-
ti in silicone AIR-MATRIX per una stimolazio-
ne ad ampio raggio

Podpórka ścięgna Achillesa z silikonowymi
wypustkami AIR-MATRIX dla stymulacji dużej
powierzchni

Støtte til akillesenen med AIR-MATRIX siliko-
nepuder til stimulering af store områder

Podpora Achillovy šlachy se silikonovými
polštářky AIR-MATRIX pro velkoplošnou
stimulaci

GEBRAUCHSANWEISUNG DE

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,
wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorg-
fältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie
sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegen-
des Fachgeschäft oder direkt an uns.

ZWECKBESTIMMUNG

ACHILLO-HIT® ist eine Bandage zur Achillessehnenkom-
pression mit großflächigen SPORLASTIC AIR-MATRIX Sili-
konpelotten, welche massierend auf die Achillessehne und
druckentlastend wirken.

INDIKATIONEN

- Konservativ/postoperativ
- Achillodynie mit/ohne Partialruptur
- Peritendinose, Peritendinitis (chronisch/akut)
- Bursitis subachillea
- Bursitis calcanea

KONTRAINDIKATIONEN

- Schwere arterielle Durchblutungsstörungen
- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte
Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der
zu versorgenden Körperbereiche
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische
Weichteilschwellungen
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttro-
phik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörun-
gen mit und ohne Hautschäden)

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind
bis heute keine allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträch-
tigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen
bekannt.

VORGESEHENE PATIENTENZIELGRUPPE

Zielgruppe sind alle Patienten unter Berücksichtigung der
Indikationen und Kontraindikationen. Eine Einweisung
und Zuordnung der korrekten Größe wird durch medizinisches
Fachpersonal vorgenommen.

ANLEGEN UND NUTZUNG

- ACHILLO-HIT® gibt es für den linken und den rechten
Fuß.
- Öffnen Sie die Klettverschlüsse für den Einstieg in
ACHILLO-HIT® 1.
- Greifen Sie die Seitenteile des Klettverschlusses mit bei-
den Händen 2.
- Ziehen Sie die Bandage zunächst vorsichtig über den
Fußrücken. Fassen Sie dann den hinteren Teil der Banda-
ge und ziehen ihn über die Ferse 3.
- Der Kontrollstreifen muss mittig auf Ihrem Fußrücken
positioniert sein. Außerdem sollte die rückseitige Naht
der Bandage über das Fersenbein zur Wade hin mittig
verlaufen 4.
- Das auf der Fußinnenseite liegende, verlängerte Druck-
polster der Pelotte muss unterhalb des Innenknöchels bis
in das Fußgewölbe hinein verlaufen. Auch das kürzere,
äußere Druckpolster verläuft unterhalb des Außenknö-
chels 5.
- Schließen Sie die Klettverschlüsse im Bereich des vorde-
ren Unterschenkels 6.

⚠ WICHTIGE HINWEISE

- Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Trage-
dauer eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein
sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszu-
stände im Besonderen eine Absprache mit dem behan-
delnden Arzt erfolgen.
- Überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam
mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.
- Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten be-
stimmt.
- Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden.
- Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion
bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säu-
rehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.
- Es ist zulässig das Produkt mit Spritzwasser in Berührung
zu bringen.
- Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse, falls welche vor-
handen sind, stets ordnungsgemäß. Schäden, die durch
unsachgemäßes Schließen der Klettverschlüsse verur-
sacht werden, stellen grundsätzlich keinen Reklamations-
grund dar.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen bei Anwendung dieses
Hilfsmittels wenden Sie sich umgehend bei Ihrem Arzt,
Ihrem Sanitätsfachhandel oder direkt bei SPORLASTIC
unter: info@sporlastic.de, um das Vorkommnis zu melden.

- Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder
nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführ-
ten Produktes schließen eine Produkthaftung des
Herstellers aus.

- Das Produkt kann metallische Gegenstände enthalten.
Wir empfehlen diese nicht mit elektromagnetischen In-
terferenzen in Verbindung zu bringen.

- Bei Produkten, bei denen ein direkter Hautkontakt mit
einem Elastomer (z.B. einer Silikonpelotte) gegeben ist,
kann es unter Umständen zur Bildung von Blasen auf der
Haut kommen, wenn das Produkt zu eng angelegt oder
auf der Haut unter hoher Reibung verschoben wird. In
diesem Fall empfehlen wir, das Produkt nicht weiter zu
verwenden. Unter dem Silikon kann es zu Schweißbil-
dung kommen, welche in seltenen Fällen Eigenschweiß-
reaktionen mit entsprechenden allergischen Hautverän-
derungen auslösen können. SPORLASTIC sind keinerlei
materialbezogenen allergischen Reaktionen bekannt. Bei
auftretenden Problemen sprechen Sie bitte mit Ihrem
Arzt oder mit dem Lieferanten des Hilfsmittels.

- Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder
sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die
sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Pro-
duktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt
abzusprechen.

- Bitte führen Sie die Verpackung und das Produkt dem
örtlichen Wertstoffsammlersystem zu. Bitte beachten
Sie dabei die örtlichen Bestimmungen.

- Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem
für Verpackungen angeschlossen und kommt somit
den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden
verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig
nach.

PFLEGE

Wir empfehlen, ACHILLO-HIT® schonend in handwarmem
Wasser (30° C) mit Feinwaschmittel zu waschen und an
der Luft zu trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im
Wäschetrockner, auf der Heizung oder in der Mikrowelle.
Schließen Sie die Klettverschlüsse vor dem Waschen. Die-
se bleiben länger funktionsfähig und Beschädigungen an-
derer Kleidungsstücke können vermieden werden.

Eine über die Tragedauer nachlassende Spannung des
Formgestricks wird durch Waschen wiederhergestellt. Wir
empfehlen deshalb, die Bandage häufiger zu waschen.

☂☀ TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN

Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt trocken aufbe-
wahrt wird und vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützt
ist. Lagern Sie das Produkt bei üblicher Temperatur und
Luftfeuchtigkeit.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der
Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-
Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unsem-
rem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachge-
schäft in Verbindung zu setzen.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG

67% Polyamid, 33% Elasthan.

☒ Eine Online-Version der Gebrauchsanweisung finden
Sie auf unserer Homepage unter www.sporlastic.de.

INSTRUCTIONS FOR USE EN

Dear patient,

We ask you to carefully follow the enclosed instructions for
use. If you have any questions, please contact the doctor
looking after you, your nearest specialist store or us direct-
ly.

INTENDED USE

ACHILLO-HIT® is a support for Achilles tendon compres-
sion with large SPORLASTIC AIR-MATRIX silicone pads,
which have a massaging effect on the Achilles tendon and
relieve pressure.

INDICATIONS

- Conservative/postoperative
- Achillodynia with/without partial rupture
- Peritendinosis, peritendinitis (chronic/acute)
- Bursitis subachillea
- Bursitis calcanea

CONTRA-INDICATIONS

- Severe arterial circulatory disorders.
- Allergic, inflammatory or injury-related skin changes
(e.g. swelling, redness) of the body areas to be supplied.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenic disorders of the sensory system and skin
trophism in the body area to be treated (sensory disor-

- ders with or without skin damage).
- Severe arterial circulatory disorders.

SIDE EFFECTS

If used appropriately and correctly, there are no general
side effects, intolerances with long-term effects or allergic
reactions known to date.

INTENDED PATIENT TARGET GROUP

The target group is all patients, taking into account indi-
cations and contraindications. Instruction and allocation
of the correct size is carried out by medical professionals.

PUTTING IT ON AND USE

- ACHILLO-HIT® is available for the left and right foot.
- Open the Velcro fasteners to enter ACHILLO-HIT® 1.
- Grasp the side parts of the Velcro fastener with both
hands 2.
- First pull the support carefully over the back of the foot.
Then grasp the back part of the support and pull it over
the heel 3.
- The control strip must be positioned centrally on the back
of your foot. Also, the back seam of the support should
be centred over the heel bone towards the calf 4.
- The extended pressure pad of the pad, which lies on the
inside of the foot, must run below the inner ankle and into
the arch of the foot. The shorter, outer pressure pad also
runs below the outer ankle 5.
- Close the Velcro fasteners in the area of the front lower
leg 6.

⚠ IMPORTANT INFORMATION

- Essentially, the indication for and duration of wearing of
any orthopaedic device in general, as well as the pre-
sence of any of the conditions below in particular, should
be discussed with the doctor who is in charge of your
treatment.
- Check the functioning of the product with your doctor or
specialist retailer.
- The product is designed to treat one patient.
- Do not wear the product directly against open wounds.
- In order for the product to have a long service life and
function, it may not be worn in conjunction with oily/gre-
asy or acidic products, ointments or lotions.
- The product can come into contact with splash water.
- Please always close any Velcro fasteners present prop-
erly. Damage caused by improper closing of the Velcro fas-
teners does not constitute a reason for complaint.

- In the event of serious incidents when using this aid, im-
mediately contact your doctor, your health care supply
retailer or contact SPORLASTIC directly at
info@sporlastic.de to report the incident.

- Any improper modifications to the product and/or im-
proper use of the above-mentioned product exclude any
product liability on the part of the manufacturer.
- Product may contain metallic objects. We recommend
not putting them in contact with electromagnetic interfe-
rence.

- With products involving direct skin contact with an elas-
tomer (e.g. a silicone pad), blistering may develop on the
skin if the product is worn too tightly or if it is moved
over the skin with high amounts of friction. In this case,
we recommend stopping use of the product. Sweat can
develop underneath the silicone, which in rare cases can
trigger a reaction to your own sweat with corresponding
allergic skin changes. SPORLASTIC is not aware of any
allergic reactions being caused by the material. If you
have any problems, please talk to your doctor or the sup-
plier of the aid.
- Possible health-related mutual risks or other disadvan-
tages with certain treatments that may arise in associati-
on with the use of the product must be discussed with the
doctor in charge of treatment.

- Please return the packaging and the product to the lo-
cal recycling collection system. Please comply with
local regulations.

- SPORLASTIC GmbH is affiliated with a returns system
for packaging and therefore fully complies with the
packaging legislation in the Federal Republic of Germa-
ny.

CARE

We recommend washing ACHILLO-HIT® gently in luke-
warm water (30° C) with mild detergent and air drying. Do
not dry the product in the tumble dryer, on the heating or in
the microwave. Close the Velcro fasteners before washing.
They will remain functional longer and damage to other
garments can be avoided.

Any tension in the knitted fabric that decreases over time
is restored by washing. We therefore recommend washing
the support more often.

☂☀ TRANSPORT AND STORAGE CONDITIONS

Please ensure that the product is stored in a dry place and

is protected against moisture and sunlight. Store the pro-
duct at a normal temperature and humidity.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to pro-
duct inspection as part of our quality management system.
If you still have any complaints about our product, we kind-
ly ask that you contact your specialist retailer.

MATERIAL COMPOSITION

67% polyamide, 33% spandex

☒ An online version of the instructions for use can be
found on our website at www.sporlastic.de.

MODE D'EMPLOI FR

Chers patients,

Nous vous demandons de lire attentivement le mode
d'emploi ci-joint. Si vous avez des questions, adressez-
vous à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le
plus proche ou contactez-nous directement.

USAGE PRÉVU

ACHILLO-HIT® est un bandage pour la compression du
tendon d'Achille avec de grands coussinets en silicone
SPORLASTIC AIR-MATRIX, qui ont un effet massant sur le
tendon d'Achille et soulagent la pression.

INDICATIONS

- Conservateur/postopératoire
- Achillodynie avec/sans rupture partielle
- Péri-tendinose, péri-tendinite (chronique/ aiguë)
- Bursite subachillea
- Bursite calcanéenne

CONTRE-INDICATIONS

- Troubles circulatoires artériels sévères.
- Modifications cutanées allergiques, inflammatoires ou li-
ées à une blessure (par exemple, gonflement, rougeur)
des zones du corps à approvisionner.
- Troubles de la circulation ou gonflement des tissus mous
lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensoriel et trophisme
cutané dans la zone corporelle à traiter (troubles sensori-
els avec ou sans atteinte cutanée).

EFFETS SECONDAIRES

Dans le cadre d'une utilisation appropriée et d'une mise en
place correcte, jusqu'à aujourd'hui, aucun effet secondaire
général, aucune intolérance entraînant des conséquences
importantes ou réaction allergique ne sont connus.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS PRÉVU

Le groupe cible est constitué de tous les patients, en ten-
nant compte des indications et des contre-indications.
L'instruction et l'attribution de la taille correcte sont effec-
tuées par des professionnels de la santé.

APPLICATION ET UTILISATION

- ACHILLO-HIT® est disponible pour le pied gauche et le
pied droit.
- Ouvrez les bandes velcro pour entrer dans ACHILLO-
HIT® 1.
- Saisissez les parties latérales de la fermeture velcro avec
les deux mains 2.
- Tirez d'abord le bandage avec précaution sur le dessus
du pied. Saisissez ensuite la partie arrière du bandage et
tirez-le sur le talon 3.
- La bande de contrôle doit être placée au centre du dessus
de votre pied. De même, la couture arrière du bandage
doit être centrée sur l'os du talon en direction du mollet 4.
- Le coussinet de pression étendu du coussin, situé à
l'intérieur du pied, doit s'étendre sous la malléole média-
le et dans la voûte plantaire. Le coussin de pression exté-
rieur, plus court, passe également sous la cheville exté-
rieure 5.
- Fermez les fermetures velcro dans la zone du bas de jam-
be avant 6.

⚠ REMARQUES IMPORTANTES

- En principe, l'indication et la durée de port d'un produit
orthopédique, de manière générale, doivent s'effectuer
en concertation avec le médecin traitant, particulière-
ment en présence des affections suivantes.
- Vérifiez le bon fonctionnement du produit avec votre mé-
decin ou votre revendeur spécialisé.
- Ce produit est destiné aux soins d'un seul patient.
- Ne portez pas ce produit sur des plaies ouvertes.

- Afin d'assurer une longue durée de vie à ce produit et afin
que vous puissiez bénéficier pleinement de son effet, il
ne doit pas être porté en association avec des agents
gras et acides, des pommades ou des lotions.

- Le produit peut entrer en contact avec des projections
d'eau sans risque.

- Veuillez toujours fermer correctement les ferme-
tures en velcro s'il y en a. Les dommages résultant
d'une fermeture incorrecte de la bande adhésive ne con-
stituent, en principe, en aucun cas un motif de réclamation.

- En cas d'incident grave lors de l'utilisation de ce produit
orthopédique, contactez immédiatement votre médecin,
votre magasin spécialisé ou directement SPORLASTIC à
l'adresse info@sporlastic.de pour signaler l'incident.

- Toute modification inadéquate apportée au produit et/ou
utilisation non destinée à l'usage prévu du produit sus-
mentionné excluent la responsabilité du fabricant.

- Le produit peut contenir des éléments métalliques. Nous
recommandons de ne pas les associer à des interféren-
ces électromagnétiques.

- Pour les produits pour lesquels il existe un contact direct
avec un élastomère (p. ex., pelote en silicone), des
cloques peuvent, le cas échéant, se former sur la peau
si le produit est trop serré ou s'il bouge sur la peau sous
l'effet de fortes frictions. Dans ce cas, nous vous conseil-
lons de ne pas continuer à utiliser ce produit. De la sueur
peut se former sous le silicone ce qui, dans de rares cas,
peut entraîner des réactions de sudation s'accompagnant
de lésions cutanées allergiques. Aucune réaction aller-
gique n'a été portée à la connaissance de SPORLASTIC.
En cas de problème, parlez-en à votre médecin ou au
fournisseur du produit.

- Il convient de vous entretenir avec votre médecin traitant
concernant d'éventuels risques sur la santé résultant
d'une interaction ou d'autres inconvénients de certains
traitements.

- Veuillez déposer l'emballage et le produit dans un sys-
tème de collecte local. Veuillez respecter les régle-
mentations locales.

- SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collec-
te des emballages et respecte donc pleinement la
réglementation sur les emballages en vigueur en
Républiquefédérale d'Allemagne.

ENTRETIEN

Nous recommandons de laver ACHILLO-HIT® doucement
à l'eau tiède (30° C) avec un détergent doux et de le sécher
à l'air libre. Ne pas faire sécher le produit dans le sèche-
linge, sur le chauffage ou dans le micro-onde. Fermez les
fermetures velcro avant le lavage. Ils resteront fonction-
nels plus longtemps et on évitera d'endommager d'autres
vêtements.

La tension du tricot qui diminue avec le temps est rétablie
par le lavage. Nous recommandons donc de laver le panse-
ment plus fréquemment.

☂☀ CONDITIONS DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE

Veuillez à ce que le produit soit conservé au sec ainsi qu'à
l'abri de l'humidité et de la lumière du soleil. Stockez ce
produit à une température et à une humidité normales.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des
tests dans le cadre de notre système de gestion de la qua-
lité. Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez con-
tacter votre revendeur spécialisé.

LA COMPOSITION DES MATÉRIAUX

67% polyamide, 33% spandex

☒ Vous trouverez une version en ligne du mode d'emploi
sur notre page d'accueil à l'adresse www.sporlastic.de.

ISTRUZIONI PER L'USO IT

Gentili pazienti,

Vi preghiamo di osservare scrupolosamente le presenti
istruzioni per l'uso. Se avete delle domande, vi raccoman-
diamo di rivolgervi al vostro medico curante, al negozio
specializzato più vicino oppure direttamente a noi.

IMPIEGO APPROPRIATO

ACHILLO-HIT® è un bendaggio per la compressione del
tendine di Achille con grandi cuscinetti in silicone SPOR-
LASTIC AIR-MATRIX, che hanno un effetto massaggiante
sul tendine di Achille e alleviano la pressione.

INDICAZIONI

- Conservativo/postoperatorio
- Achillodinia con/senza rottura parziale
- Peritendinosi, peritendinite (cronica/acuta)
- Borsite subachillea

- Borsite calcaneare

CONTROINDICAZIONI

- Gravi disturbi circolatori arteriosi.
- Alterazioni cutanee allergiche, infiammatorie o legate a
lesioni (es. gonfiore, arrossamento) delle aree del corpo
da rifornire.
- Circolazione alterata o gonfiore dei tessuti molli linfatici.
- Disturbi neurogenici del sistema sensoriale e trofismo
cutaneo nella zona del corpo da trattare (disturbi senso-
riali con o senza danni alla pelle).

EFFETTI COLLATERALI

In caso di utilizzo appropriato e corretto, ad oggi non si
sono osservati effetti collaterali generali, intolleranze a
lungo termine o reazioni allergiche.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI TARGET

Il gruppo target è costituito da tutti i pazienti, tenendo con-
to delle indicazioni e delle controindicazioni. L'istruzione e
l'assegnazione della taglia corretta viene effettuata da pro-
fessionisti medici.

APPLICAZIONE E USO

- ACHILLO-HIT® è disponibile per il piede destro e sinistro.
- Aprire le chiusure in velcro per entrare in ACHILLO-HIT® 1.
- Afferrare le parti laterali della chiusura in velcro con ent-
rambe le mani 2.
- Per prima cosa tirare con attenzione la benda sulla parte
superiore del piede. Poi afferrare la parte posteriore della
benda e tirarla sopra il tallone 3.
- La striscia di controllo deve essere posizionata central-
mente sulla parte superiore del piede. Inoltre, la cucitura
posteriore della benda deve essere centrata sull'osso del
tallone verso il polpaccio 4.
- Il cuscinetto di pressione esteso del cuscinetto, situato
all'interno del piede, deve estendersi sotto il malleolo
mediale e nell'arco del piede. Il cuscinetto a pressione
esterno, più corto, corre anche sotto la caviglia esterna 5.
- Chiudere le chiusure in velcro nella zona della parte infe-
riore della gamba anteriore 6.

⚠ INDICAZIONI IMPORTANTI

- In linea di principio, le indicazioni e la durata di utilizzo di
qualsiasi supporto ortopedico in generale, nonché la pre-
senza in particolare delle seguenti condizioni patologi-
che, dovrebbero essere discusse con il medico curante.
- Verificare la funzionalità del prodotto con il proprio medi-
co curante o rivenditore specializzato.
- Il dispositivo è destinato al trattamento di un paziente.
- Non applicare il prodotto su ferite aperte.
- Per assicurare che il prodotto abbia una lunga durata e un
funzionamento duraturo, non indossarlo in abbinamento
a sostanze grasse o acide, pomate o lozioni.
- Il prodotto è resistente agli spruzzi d'acqua.
- Chiudere le chiusure a zip, se presenti, sempre in maniera
corretta. I danni causati dal fissaggio errato delle chiu-
sure in velcro non costituiscono motivo di reclamo.
- In caso di incidenti gravi durante l'utilizzo di questo dispo-
sitivo, rivolgersi immediatamente al proprio medico
curante, al rivenditore paramedico di fiducia o diretta-
mente a SPORLASTIC all'indirizzo: info@sporlastic.de al
fine di segnalare l'evento.

- Eventuali modifiche non professionali al prodotto e/o il
suo impiego inappropriato escludono qualsiasi respon-
sabilità sul prodotto da parte del produttore.
- Il prodotto può contenere elementi metallici. Si consiglia
di evitare la prossimità con interferenze elettromagneti-
che.
- Nei prodotti in cui la cute è a diretto contatto con un elas-
tomero (es. un cuscinetto in silicone), in alcune cir-
costanze si possono formare delle vesciche se il dispo-
sitivo è indossato troppo stretto o se sfrega sulla pelle con
eccessivo attrito. In questi casi, consigliamo di smette-
re di usare il prodotto. Sotto al silicone è possibile che
si sviluppil del sudore, che in rari casi può creare reazioni
con conseguenti alterazioni cutanee allergiche. Alla
SPORLASTIC non sono note reazioni allergiche legate ai
materiali impiegati. In caso di problemi, consultare il me-
dico o il fornitore dell'ausilio.

- Eventuali rischi reciproci per la salute o altri svantaggi
in caso di specifici trattamenti che possono presentarsi
in relazione all'utilizzo del prodotto, devono essere discus-
si con il medico curante.

- Invitiamo quindi a conferire gli imballaggi e il prodot
t oppresso il centro di raccolta locale. A tal fine, rispetta-
re le disposizioni locali in materia.

- La SPORLASTIC GmbH aderisce a un sistema di ritiro
degli imballaggi e adempie quindi completamente al-
lidisposizioni giuridiche relative agli imballaggi vi-
gentinella Repubblica federale di Germania.

TRATTAMENTO

Si consiglia di lavare ACHILLO-HiT® delicatamente in acqua tiepida (30° C) con un detergente delicato e di asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto nell'asciugatrice, sul riscaldamento o nel microonde. Chiudere le chiusure in velcro prima del lavaggio. Rimarranno funzionali più a lungo e si possono evitare danni ad altri indumenti.

La tensione del tessuto a maglia che diminuisce nel tempo viene ripristinata dal lavaggio. Si consiglia quindi di lavare il bendaggio più frequentemente.

CONDIZIONI DI TRASPORTO E STOCCAGGIO

Assicurarsi che il prodotto sia mantenuto asciutto e al riparo da umidità e luce solare. Conservare il prodotto a temperatura e umidità comuni.

SISTEMA DI GESTIONE DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della SPORLASTIC GmbH sono sottoposti ai controlli dei prodotti nell'ambito del nostro sistema di gestione della qualità. Se nonostante ciò avete dei reclami in merito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.

COMPOSIZIONE DEL MATERIALE

67% poliammide, 33% spandex

 Per una versione digitale delle istruzioni per l'uso si può consultare la nostra homepage all'indirizzo www.sporlastic.de.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Droga pacjentko, drogi pacjencie, prosimy o uważne przestrzeganie załączonej instrukcji obnosy. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem prowadzącym, najbliższym sklepem specjalistycznym lub bezpośrednio z nami.

PRZEZNACZENIE

ACHILLO-HiT® jest bandażem do kompresji ścięgna Achilleśa z dużymi silikonowymi wkładkami SPORLASTIC AIR-MATRIX, które działają masując na ścięgno Achillesa i zmniejszają ucisk.

WSKAZANIA

- Zachowawcze/pooperacyjne
- Achillodynia z/bez częściowego pęknięcia
- Peritendinos, zapalenie peritendinitis (przewlekłe/ostre)

- Bursitis subachillea

- Bursitis calcanea

PRZECIWWSKAZANIA

- Ciężkie zaburzenia krążenia tętniczego.
- Alergiczne, zapalne lub związane z urazami zmiany skórne (np. obrzęk, zaczerwienienie) w obszarach ciała, które mają być zaopatrywane.
- Upośledzone krążenie lub obrzęk limfatyczny tkanek miękkich.

- Zaburzenia neurogenne układu czuciowego i trofizm skóry w leczonym obszarze ciała (zaburzenia czuciowe z uszkodzeniem skóry lub bez).

SKUTKI UBOCZNE

Przy prawidłowym stosowaniu i prawidłowym założeniu na obecną chwilę nie są znane żadne ogólne skutki uboczne, poważne nietolerancje ani reakcje alergiczne.

PRZEWIDZIANA GRUPA DOCELOWA PACJENTÓW

Grupa docelowa są wszyscy pacjenci, z uwzględnieniem wskazań i przeciwwskazań. Instruktaż i przyporządkowanie właściwego rozmiaru jest przeprowadzane przez specjalistów medycznych.

ZASTOSOWANIE I UŻYTKOWANIE

- ACHILLO-HiT® jest dostępny dla lewej i prawej stopy.
- Otworzyć zapięcia na rzepy, aby wejść do ACHILLO-HiT® **1**.
- Chwyć boczne części rzepa obiema rękami **2**.
- Najpierw ostrożnie naciągnij bandaż na wierzch stopy. Następnie chwycić za tylną część bandaża i przeciągnąć go przez piętę **3**.
- Pasek kontrolny powinien być umieszczony centralnie na wierzchu stopy. Poza tym tylny szew bandaża powinien znajdować się centralnie nad kością piętową w kierunku łydki **4**.
- Przedłużona wkładka uciskająca, znajdująca się po wewnętrznej stronie stopy, musi sięgać poniżej przysródkowej kość krzyżowej i do łyku stopy. Krótsza, zewnętrzna wkładka uciskowa przebiega również poniżej zewnętrznej kostki **5**.
- Zapnij rzepy w obszarze przedniej dolnej części nogawki **6**.

WAŻNE UWAGI

- Należy przeprowadzić dokładną konsultację z lekarzem prowadzącym w sprawie wskazania i czasu noszenia pomocy ortopedycznej, a w szczególności jeśli występują następujące stany chorobowe.
- Należy sprawdzić działanie produktu wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- Produkt jest przeznaczony dla jednego pacjenta.
- Nie nosić produktu na otwartych ranach.
- Aby produkt zachował trwałość i swoje funkcje przez długi czas, nie wolno go nosić w połączeniu z substancjami zawierającymi tłuszcze, kwasy, maści lub emulsje.
- Dopuszczalny jest kontakt produktu z rozbryzgami wody.
- Jeśli są zapiecia na rzepy, należy je zawsze prawidłowo zamykać. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym zamknięciem rzepów nie stanowią podstawy do reklamacji.

- W przypadku poważnych incydentów podczas korzystania z tej pomocy należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem, sklepem z artykułami medycznymi lub bezpośrednio z firmą SPORLASTIC pod adresem info@sporlastic.de w celu zgłoszenia zdarzenia.

- Niewłaściwe zmiany w produkcie i/lub niewłaściwe użycie produktu skutkują wyłączeniem odpowiedzialności producenta za produkt.

- Produkt może zawierać przedmioty metalowe. Nie zalecamy ich kontaktu z zakłóceniami elektromagnetycznymi.

- W przypadku produktów, które umożliwiają bezpośredni kontakt skóry z elastomerem (np. silikonowa pelota), mogą powstawać bąble na skórze, jeśli produkt zostanie przyłożony zbyt blisko lub będzie się przesuwal po skórze z silnym tarciem. W takim przypadku zalecane jest zaprzestanie dalszego używania produktu. Pod silikonem może powstawać pot, co w sporadycznych przypadkach może powodować reakcje z własnym potem, skutkujące alergicznymi zmianami na skórze. Firma SPORLASTIC nie zna żadnych reakcji alergicznych związanych z zastosowanymi materiałami. W razie wystąpienia problemów należy skontaktować się z lekarzem rodzinnym lub dostawcą środka pomocniczego.

- Ewentualne wzajemne zagrożenia dla zdrowia lub inne niekorzystne działania związane z niektórymi metodami leczenia, które mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z lekarzem prowadzącym.

- Opakowanie i produkt należy oddać do lokalnego systemu zbiórki surowców wtórnych. Przestrzegać lokalnych przepisów.

- Firma SPORLASTIC GmbH należy do systemu odbierania pustych opakowań, a więc spełnia wszelkie przepisy dotyczące opakowań obowiązujące w Republice Federalnej Niemiec.

PIELĘGNACJA

Zalecamy delikatne mycie ACHILLO-HiT® w letniej wodzie (30° C) z łagodnym detergentem i suszenie na powietrzu. Nie suszyć produktu w suszarkie bębnowej, na grzejniku lub w kuchence mikrofalowej. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Pozostaną one dłużej funkcjonalne i można uniknąć uszkodzenia innych części garderoby.

Zmniejszające się z czasem napięcie w dzianinie jest przywracane przez pranie. Dlatego zalecamy częstsze pranie opatrunku.

WARUNKI TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA

Produkt powinien być suchy i chroniony przed wilgocią oraz promieniowaniem słonecznym. Produkt należy przechowywać w miejscu o normalnej temperaturze i wilgotności powietrza.

SYSTEM ZARZĄDZANIA JAKOŚCIĄ

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością. Jeśli jednak zechcą Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

SKŁAD MATERIAŁU

67% Polyamid, 33% Elasthan

 Wersja internetowa instrukcji obsługi znajduje się na naszej stronie internetowej pod adresem www.sporlastic.de.

BRUGSANVISNING DA

Information til patienten
Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

ERKLÆRET FOR MÅL

ACHILLO-HiT® er en bandage til kompression af akillesse-

nen med store SPORLASTIC AIR-MATRIX silikonepuder, som har en masserende effekt på akillesseben og aflaster den.

INDIKATIONER

- Konservativ/postoperativ

- Akillydini med/uden delvis bristning

- Peritendinose, peritendinitis (kronisk/akut)

- Bursitis subachillea

- Bursitis calcanea

KONTRAINDIKATIONER

- Alvorlige arterielle kredslobssygdomme.
- Allergiske, inflammatoriske eller skadesrelaterede hudforandringer (f.eks. hævelse, rødme) i de kropsområder, der skal forsynes.
- Foringet cirkulation eller lymfatisk blødt væv hævelse.
- Neurogene forstyrrelser i det sensoriske system og hudtrofisme i det område af kroppen, der skal behandles (sensoriske forstyrrelser med eller uden hudskader).

BIVIRKNINGER

Ved korrekt brug og korrekt anbringelse er producenten hidtil ikke bekendt med nogen alvorlige generelle bivirkninger, inkompatibilitet eller allergiske reaktioner som følge af brug af produktet.

TILSIGTET PATIENTMÅLGRUPPE

Målgruppen er alle patienter, idet der tages hensyn til indikationer og kontraindikationer. En instruktion og tildeling af den korrekte størrelse udføres af læger.

SKAB OG BRUG

- ACHILLO-HiT® fås til venstre og højre fod.
- Åbn velcroklutterne for at komme ind i ACHILLO-HiT® **1**.
- Tag fat i siddelelene af velcroklutningen med begge hænder **2**.
- Træk først bandagen forsigtigt over fodens overside. Tag derefter fat i den bageste del af bandagen og træk den over hælen **3**.
- Kontrolstrimlen skal placeres centralt på oversiden af din fod. Bandagens bageste søm skal også være centreret over hælenet i retning af læggen **4**.

- Den forlængede trykpude på puden, der er placeret på indersiden af foden, skal strække sig under den mediale malleolus og ind i fodbuen. Den kortere, ydre trykpude løber også under den ydre ankel **5**.

- Luk velcroklutterne i området ved det forreste underben **6**.

VIGTIGT

- Grundlæggende skal det aftales med den behandlende læge, hvornår og hvordan et ortopedisk hjælpemiddel skal tages i brug, både i almindelighed og i særdeleshed, hvis der foreligger en af følgende sygdomstilstande.

- Kontroller produktets funktion sammen med din læge eller specialist.

- Produktet skal bruges til én patient.

- Brug ikke produktet på åbne sår.

- For at sikre en så lang brugslevetid som muligt bør det undlades at anvende produktet sammen med fedt- og syreholdige midler, salver og cremer.

- Det er tilladt at bringe produktet i kontakt med sprayvand.

- Luk altid burelukkingerne korrekt, hvis de findes. Der kan af princip ikke reklameres over skader som følge af ukorrekt lukning af burelukkingerne.

- Ved alvorlige hændelser i forbindelse med brug af dette hjælpemiddel bør du straks henvende dig til din læge, din sundhedsspecialforretning eller direkte til SPORLASTIC på info@sporlastic.de for at informere om hændelsen.

- Producentens produktansvar bortfalder, hvis produktet ændres på fagligt uforståelig vis eller bruges til andet end den tilsigtede anvendelse.

- Produktet kan indeholde metalgenstande. Vi anbefaler ikke at bringe disse i forbindelse med elektromagnetiske forstyrrelser.

- Ved produkter, hvor der er direkte hudkontakt med en elastomer (f.eks. en silikonepelotte), kan der dannes blærer på huden, hvis produktet lægges for stramt eller det forskubbes på huden under høj friktion. Hvis dette er tilfældet, anbefaler vi, at brugen af produktet indstilles. Der kan dannes sved under silikonen, hvilket i sjældne tilfælde kan føre til reaktioner over for egen sved, der kan udløse allergiske hudforandringer. SPORLASTIC er ikke bekendt med nogen allergier, der er fremkaldt af materialet. Hvis der opstår problemer, bør du henvende dig til din læge eller til leverandøren af hjælpemidlet.

- Det skal drøftes med den behandlende læge, hvis der er mulige sundhedsmæssige, indbyrdes afhængige risici eller lignende ulemper ved bestemte behandlinger, der kan vise sig i forbindelse med anvendelse af produktet.

 Bortskaf emballagen og produktet via den lokale genbrugsindsamling. Overhold i denne sammenhæng de lokale bestemmelser.

 SPORLASTIC GmbH er tilknyttet et retursystem til emballage og overholder dermed helt og holdent de emballagebestemmelser, der gælder i Tyskland.

PRODUKTVEDLIGEHODELSE

Vi anbefaler, at ACHILLO-HiT® vaskes forsigtigt i lunkent vand (30° C) med et mildt vaskemiddel og lufttørres. Produktet må ikke tørres i tørretumbler, på varmen eller i mikrobølgeovnen. Luk velcroklutterne, inden du vasker. De forbliver funktionelle i længere tid, og skader på andre beklædningsgenstande undgås.

Spændingen i strikketøj, der aftager med tiden, genoprettes ved vask. Vi anbefaler derfor, at bandagen vaskes oftere.

TRANSPORT- OG OPSTILLINGSFORSKRIFTER

Sørg for, at produktet holdes tørt og beskyttet mod fugt og direkte sollys. Opbevar produktet ved normal temperatur og fugtighed.

KVALITETSSTYRINGSSYSTEM

Alle produkter fra SPORLASTIC GmbH er underlagt produktkontrol i vores kvalitetsstyringssystem. Skulle du mod forventning ønske at klage over vores produkt, bedes du henvende dig til din lokale specialforretning.

MATERIALE SAMMENSÆTNING

67% polyamid, 33% spandex

 Du kan finde en online-version af brugsanvisningen på vores hjemmeside på www.sporlastic.de.

NÁVOD K POUŽITÍ CS

Vážený paciente, žádáme vás, abyste pečlivě dodržovali přiložený návod k použití. V případě jakýchkoli dotazů se obraťte na ošetřujícího lékaře, nejbližší specializovanou prodejnu nebo přímo na nás.

ÚČEL

ACHILLO-HiT® je kompresní bandáž na Achillovu šlachu s velkými silikonovými polštářky SPORLASTIC AIR-MATRIX, které mají masážní účinek na Achillovu šlachu a zmírňují tlak.

INDIKACE

- Konzervativní/pooperační
- Achillodynie s/bez částečné ruptury
- Peritendinóza, peritendinitida (chronická/akutní)
- Bursitis subachillea
- Bursitis calcanea

KONTRAINDIKACE

- Závažné arteriální oběhové poruchy.
- Alergické, zánětlivé nebo poraněné kožní změny (např. otok, zarudnutí) na zásobovaných částech těla.
- Zhoršený krevní oběh nebo otok lymfatických měkkých tkání.
- Neurogenní poruchy smyslového systému a kožní trofismus v léčené oblasti těla (smyslové poruchy s poškozením kůže nebo bez něj).

VEDLEJŠÍ ÚČINKY

Při správném použití a aplikaci nejsou dosud známy žádné obecné vedlejší účinky, nežádoucí reakce ani alergické reakce.

PRO KOHO JE ORTÉZA VHODNÁ

Cílovou skupinou jsou všichni pacienti s ohledem na indikace a kontraindikace. Poučení a přidělení správné velikosti provádějí zdravotníci.

NASAZENÍ A POUŽÍVÁNÍ

- ACHILLO-HiT® je k dispozici pro levou i pravou nohu.
- Rozeprnutím suchých zipů vstupte do systému ACHILLO-HiT® **1**.
- Oběma rukama uchopte boční části suchého zipu **2**.
- Nejprve opatrně přetáhněte obvaz přes horní část chodidla. Pak uchopte zadní část obvazu a přetáhněte ji přes patu. **3**.
- Kontrolní prouček by měl být umístěn uprostřed nártu. Zadní šev obvazu by měl být vycentrován přes patní kost směrem k lýtku. **4**.
- Rozšířená tlaková část peloty, která se nachází na vnitřní straně chodidla, musí zasahovat pod vnitřní kotník až do

klenby chodidla. Kratší vnější tlaková podložka se nachází také pod vnějším kotníkem **5**.

- Zavřete suché zipy v oblasti přední dolní části nohy **6**.

DŮLEŽITÉ POZNÁMKY

- Obecně platí, že indikace a doba používání ortopedické pomůcky by měly být projednány s ošetřujícím lékařem, stejně jako používání ortopedické pomůcky v případě následných zdravotních potíží.

- Funkci výrobku zkontrolujte společně s lékařem nebo odborným prodejcem.

- Výrobek je určen pro péči o jednoho pacienta.

- Výrobek nenoste na otevřených ranách.

- Aby byla zajištěna dlouhá životnost a funkčnost výrobku, nesmí se nosit společně s mastnými nebo kyselými prostředky, mastmi nebo pleťovými mléky.

- Je přípustné, aby výrobek přišel do styku se stříkající vodou.

- Případné suché zipy vždy řádně uzavřete. Poškození způsobené nesprávným uzavřením suchých zipů není důvodem k reklamaci.

- V případě závažných příhod při používání této pomůcky se ihned obraťte na svého lékaře, prodejnu zdravotnických potřeb nebo přímo na společnost SPORLASTIC na adrese: info@sporlastic.de a nahlaste příhodu.

- Nesprávné úpravy výrobku a/nebo nesprávné použití výše uvedeného výrobku vylučují odpovědnost výrobce za výrobek.

- Výrobek může obsahovat kovové předměty. Doporučujeme, aby nepřicházely do styku s elektromagnetickým rušením.

- Výrobky s přímým kontaktem pokožky s elastomem (např. silikonový polštářek) mohou způsobit tvor bu puchýřů na pokožce, pokud je výrobek aplikován příliš těsně nebo se na pokožce pohybuje s vysokým třením. V takovém případě doporučujeme přestat výrobek používat. Pod silikonem se může tvořit pot, který může ve vzácných případech vyvolat reakce samopocení s odpovídajícími alergickými kožními změnami. Společnost SPORLASTIC si není vědoma žádných alergických reakcí souvisejících s materiálem. V případě jakýchkoli problémů se obraťte na svého lékaře nebo dodavatele pomůcky.

- Případná vzájemná zdravotní rizika nebo jiné nevýhody při určitých léčebných postupech, které mohou vzniknout v souvislosti s používáním přípravku, je třeba projednat s ošetřujícím lékařem.

- Obal a výrobek odevzdejte do místního recyklačního systému. Dodržujte místní předpisy.

- Společnost SPORLASTIC GmbH je zapojena do systému zpětného odběru obalů a plně tak splňuje předpisy o obalech platné ve Spolkové republice Německo.

ÚDRŽBA

Doporučujeme prát ACHILLO-HiT® šetrně ve vlažné vodě (30 °C) s jemným pracím prostředkem a sušit na vzduchu. Výrobek nesušte v sušičce, na topení ani v mikrovlnné troubě. Před praním zavřete suché zipy. Zůstanou déle funkční a nedojde k poškození jiných oděvů.

Napětí v pletenině, které se časem snižuje, se obnovuje praním. Doporučujeme proto obvaz častěji prát.

PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ

Výrobek je vhodné uchovat v suchém prostředí. Chraňte před vlhkem a přímým slunečním světlem. Skládujte při běžné teplotě a vzdušné vlhkosti.

SYSTÉM ŘÍZENÍ KVALITY

Všechny výrobky společnosti SPORLASTIC GmbH podléhají testování výrobků v rámci našeho systému řízení kvality. Pokud byste přesto měli k našemu výrobku nějaké výhrady, obraťte se na specializovanou prodejnu.

MATERIÁLOVÉ SLOŽENÍ

67% polyamid, 33% spandex

 Online verzi návodu k použití naleznete na naší domovské stránce www.sporlastic.de.

Symbol Symbol Simbolo Simbolo Symbol Symbol Symbol	DE EN FR IT PL DA CS	Definition Definition Définition Definizione Definicja Definition Definice
	DE EN FR IT PL DA CS	Handwäsche, Höchsttemperatur 40°C Hand wash, maximum temperature 40°C Lavage à la main, température maximale 40 °C Lavaggio a mano, temperatura massima 40°C Mycie ręczne, maks. temperatura 40°C Rundvask, maks. temperatur 40 °C Ruční praní, maximální teplota 40 °C
	DE EN FR IT PL DA CS	Nicht bleichen Do not bleach Ne pas utiliser d'eau de Javel Non candeggiare Nie wybielać Undgå blegemiddel Nebélit
	DE EN FR IT PL DA CS	Nicht bügeln Do not tumble dry Ne pas repasser Non stirare Nie prasować Undgå strygning Nežehlete
	DE EN FR IT PL DA CS	Keine Chemische Reinigung No dry cleaning Pas de nettoyage à sec Non usare detergenti chimici Nie czyścić chemicznie Ingen kemisk rens Žádné chemické čišťení
	DE EN FR IT PL DA CS	Nicht im Wäschetrockner trocknen Do not tumble dry Ne pas mettre au sèche-linge Non asciugare in asciugatrice Nie suszyć w suszarkie Undgå tørring i tørretumbleren Nesušete v sušičce
	DE EN FR IT PL DA CS	CE-Kennzeichnung Bestätigung der Erfüllung der EU-Anforderungen CE marking Confirmation of compliance with EU requirements Marquage CE Attestation de la conformité aux exigences de l'UE Contrassegno CE Conferma della conformità ai requisiti UE Oznaczenie CE Potwierdzenie spełnienia wymagań UE CE-mærkning Bekræftelse af overholdelse af EU-krav Označení CE Potvrzení o splnění požadavků EU
	DE EN FR IT PL DA CS	Achtung Lesen Sie alle Warnhinweise und Vorichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung Attention Read all warnings and precautionary measures in the instructions for use Attention Lire toutes les mises en garde et mesures de précaution du mode d'emploi Attenzione Leggere tutte le avvertenze e le misure di precauzione riportate nelle istruzioni per l'uso Uwaga Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i środki ostrożności zawarte w instrukcji obsługi Bemærk Læs alle advarsler og sikkerhedsanvisninger i brugsanvisningen Upozornění Přečtěte si všechna upozornění a bezpečnostní opatření. v návodu k použití
	DE EN FR IT PL DA CS	Gebrauchsanweisung Instructions for use Mode d'emploi Istruzioni per l'uso Instrukcja obsługi Brugsanvisning Návod k použití
	DE EN FR IT PL DA CS	Trocken aufbewahren vor Feuchtigkeit schützen Keep dry protect against moisture Conserver au sec Protéger à l'abri de l'humidité Conservare in un luogo asciutto lontano dall'umidità Przechowywać w suchym miejscu i chronić przed wilgoci